

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 60 (1982)

Heft: 12

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 10.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

In **Falera** (oberhalb Laax GR) wurde am 11. November der **3millionste Telefon-teilnehmer der Schweiz** gefeiert: Fräulein Maria Heini.

Das erste **565-Mbit/s-Übertragungssystem** der Schweiz wird Mitte 1985 zwischen Zürich und Winterthur zum Einsatz kommen. Es erlaubt, 7680 Telefonkanäle oder eine Vielzahl digitaler Datenkanäle zu übertragen. Das System wurde vor kurzem bei der Phillips AG in Zürich bestellt.

Die **Glasfaserkabelanlage Lausanne—Morges**, bestehend aus zwei Betriebssystemen und einem Ersatzsystem zu je 8 Mbit/s, ist fertiggestellt. Es können 240 Telefon- oder eine entsprechende Zahl Datenkanäle übertragen werden.

Zwei **neue Ortsnetze** wurden gebildet: Jenes von **Grabs SG** entstand aufgrund einer Regionalstudie als Ersatz für Gams. Es umfasst die Ortschaften Grabs, Gams, Haag, Sax und Werdenberg. Ebenfalls neu gebildet wurde das Ortsnetz **Laax GR**, umfassend die Gemeinden Laax, Falera, Sagogn, Valendas, Murschetg und Salums. Am 19. Oktober wurde in Laax eine mobile Telefonzentrale eingeschaltet, die 1986 von einer ortsfesten abgelöst werden wird.

Im 3. Quartal 1982 wurden **14 neue Telefonzentralen** eingeschaltet und 37 Zentralen ausgebaut, wodurch netto 23 760 neue Anschlussmöglichkeiten für Telefonabonnenten entstanden.

Im Laufe des Monats Oktober wurden mit **Kenia und Kuwait** zwei bzw. drei weitere **Satellitenleitungen** über Leuk dem Betrieb übergeben.

Teleinformatik

Der Bundesrat stimmte einer **Änderung der Telegrafienordnung** zu, die vom 1. Januar 1983 an die Fernkopier- und Meldungsvermittlungsdienste als öffentliche Dienstleistungen der PTT erklären.

Am 1. November wurde der **Telexverkehr mit Bangladesh, Belize und der Dominikanischen Republik** automatisiert. Gleichzeitig änderten, im Zuge der An-

Téléphone

Le 11 novembre, on a fêté le **3 millionième abonné au téléphone de Suisse**. Il s'agit de Mlle Maria Heini de Falera au-dessus de Laax GR.

Le premier **système de transmission à 565 Mbit/s** de Suisse sera inauguré au cours de l'année 1985 entre Zurich et Winterthur. Il permettra de transmettre 7680 canaux de téléphonie ou un grand nombre de canaux de transmission de données numériques. Le système a été commandé dernièrement à Philips SA à Zurich.

L'installation de câble à fibres optiques **Lausanne—Morges**, composée de deux systèmes en service et d'un système de secours de 8 Mbit/s chacun, est achevée. Elle transmet 240 canaux de téléphonie ou un nombre correspondant de canaux de transmission de données.

Deux **nouveaux réseaux locaux** ont été constitués. Il s'agit de celui de **Grabs SG** qui remplace celui de Gams en conclusion d'une étude régionale. Il englobe les localités de Grabs, Gams, Haag, Sax et Werdenberg. De même, le réseau local de **Laax GR**, comprenant les communes de Laax, Falera, Sagogn, Valendas, Murschetg et Salums, a été constitué. Le 19 octobre, un central téléphonique mobile a été mis en service à Laax et sera remplacé en 1986 par un central fixe.

Au cours du 3^e trimestre 1982, **14 nouveaux centraux téléphoniques** ont été mis en service et 37 autres agrandis, ce qui a créé 23 760 nouvelles possibilités de raccordement d'abonnés au téléphone.

Durant le mois d'octobre, deux nouvelles **lignes par satellites** avec le **Kénia** et trois avec le **Koweït** ont été ouvertes à l'exploitation par l'entremise de Loèche.

Téléinformatique

Le Conseil fédéral a souscrit à une **modification du règlement sur les télégraphes**, stipulant que les services de télécopie et de commutation de messages sont des services publics à partir du 1^{er} janvier 1983.

Le 1^{er} novembre, le **trafic télex** a été automatisé avec le **Bangladesh, Belize et la République dominicaine**. Simultanément, toute une série d'indicatifs de

Telefono

A **Falera** (sopra a Laax, GR) l'11 novembre è stato festeggiato il **trimilionesimo abbonato al telefono della Svizzera**: la signorina Maria Heini.

A partire da metà 1985 il primo **sistema di trasmissione a 565 Mbit/s** della Svizzera verrà impiegato tra Zurigo e Winterthur. Permetterà di trasmettere 7680 canali telefonici o una pluralità di canali di dati digitali. Il sistema è stato ordinato poco tempo fa presso la Philips AG di Zurigo.

L'impianto di cavi in fibra ottica tra **Losanna e Morges** che consta di due sistemi d'esercizio e di un sistema di riserva di 8 Mbit/s è stato ultimato. Possono essere trasmessi 240 canali telefonici o un numero corrispondente di canali di dati.

Sono state realizzate due **nuove reti locali**: quella di Grabs SG in sostituzione di Gams in base ad uno studio regionale. Comprende le località Grabs, Gams, Haag, Sax e Werdenberg. E la rete locale di **Laax GR** che abbraccia i Comuni di Laax, Falera, Sagogn, Valendas, Murschetg e Salums. Dal 19 ottobre è in servizio a Laax una centrale telefonica mobile che verrà sostituita nel 1986 da una centrale a ubicazione fissa.

Nel 3^o trimestre 1982, **14 le nuove centrali telefoniche** attivate e 37 quelle ampliate. Ciò significa netto 23 760 nuove possibilità d'allacciamento per collegamenti telefonici.

Nel mese di ottobre con il **Kenia e il Kuwait** sono stati messi in esercizio due rispettivamente tre nuovi **circuiti per satellite** via Leuk.

Teleinformatica

Il Consiglio federale ha approvato una **modificazione dell'ordinamento telegrafico** in base alla quale dal 1^o gennaio 1983 le PTT considerano pubblici i servizi di telecopiatura e di commutazione di messaggi.

Dal 1^o novembre 1982 è stato reso automatico il **traffico per telex con il Bangla Desh, Belize e la Repubblica Dominicana**. Contemporaneamente è stata

passung an die internationalen Normen, verschiedene Landeskennzahlen.

Im Laufe des Monats Oktober nahmen die PTT-Betriebe für die **UIT in Genf zwei Kundennetze mit automatischer Mel-dungsvermittlung** in Betrieb, das eine Netz wird mit 122 Adressen für die Verbreitung von Zirkularmeldungen, das andere mit 83 Empfängeradressen für die Verbreitung von Meldungen der «Coopération technique» verwendet.

Um rund 20 % wurden die **Abonnementstaxen für die automatische Mel-dungsvermittlung**, rückwirkend auf den 1. Oktober, ermässigt. Zudem werden nun für Punkt-Punkt-Mietleitungen im In-land Pauschalbeträge verlangt.

Radio, Fernsehen, Funk

Auf dem **Männlichen** sind **zwei neue UKW-Sender** auf den Frequenzen 88,0 MHz (DRS 1) und 90,5 MHz (DRS 2) eingeschaltet worden.

Die Anpassarbeiten für die Übertragung von Fernsehsendungen nach dem **Zweikanalton-Stereo-System** sind in allen Gemeinschaftsantennen-Zubringerstationen abgeschlossen. Dadurch können alle Gemeinschaftsantennen- und Umsetzernetze, die am Richtstrahl-Zubringerdienst GAZ angeschlossen sind, Sendungen des Zweiten Deutschen Fernsehens nach diesem System empfangen und verbreiten.

Mitte September wurden die **UKW-Sender Bantiger und Niederhorn** für den **Verkehrsfunk-Betrieb** ausgerüstet.

Als erster Schritt beim Bau eines **Natel-Parallelnetzes** (Natel-B) wurde am 15. Oktober das **Teilnetz B Zürich** dem Betrieb übergeben. Der Versorgungsbe-reich entspricht jenem des Teilnetzes A 3 und umfasst die Zentralschweiz, die Kantone Zug, Glarus, Zürich, Schaffhausen und Teile des Aargaus. Gleichzeitig kam ein **regionales Autotelefonnetz RN 1** in Betrieb, das den Raum Zürich, Winterthur, Cham, Zug, Luzern, Brugg und Baden überdeckt.

Versuche mit **Datenübertragung zusätzlich zu einem UKW-Programm** führte eine UER-Spezialgruppe auf den Mehrzweckanlagen Bantiger und Niederhorn durch. Geprüft wurde das Verhalten eines schwedischen Systems bei schwierigen Empfangsverhältnissen.

pays ont été modifiés en vue de l'adaptation aux normes internationales.

Au mois d'octobre, l'Entreprise des PTT a mis en service pour l'**UIT à Genève deux réseaux de clients avec commutation automatique des messages**: l'un sera utilisé avec 122 adresses pour la diffusion de messages circulaires, l'autre avec 83 adresses de destinataires pour la transmission de messages de la Coopération technique.

Les **taxes d'abonnement à la commutation automatique de messages** ont été réduites d'environ 20 % à partir du 1^{er} octobre. En outre, des montants forfaitaires seront désormais réclamés pour les lignes louées point à point en Suisse.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Deux nouveaux émetteurs OUC travaillant sur les fréquences 88,0 MHz (DRS 1) et 90,5 MHz (DRS 2) ont été inaugurés au **Männlichen**.

Les travaux d'adaptation pour la transmission d'émissions de télévision selon le **système des deux voies son séparées** sont terminés dans toutes les stations du réseau d'apport aux antennes collectives. Il s'ensuit que tous les exploitants d'antennes collectives et de réémetteurs, qui sont reliés au service d'apport à faisceaux hertziens LAC, peuvent recevoir et diffuser les émissions de la deuxième chaîne de télévision allemande selon ce système.

A la mi-septembre, les **émetteurs OUC du Bantiger et du Niederhorn** ont été équipés pour le **service du radioguidage concernant le trafic routier**.

Le 15 octobre, le **réseau partiel B 3 de Zurich** a été mis en service en tant que première phase de la construction d'un **réseau Natel parallèle** (Natel B). La zone de couverture correspond à celle du réseau partiel A 3 et comprend la Suisse centrale, les cantons de Zoug, Glaris, Zurich, Schaffhouse et des parties d'Argovie. Simultanément a été ouvert à l'exploitation un **réseau régional téléphonique pour automobiles RN 1**, qui couvre le secteur de Zurich, Winterthur, Cham, Zoug, Lucerne, Brugg et Baden.

Un groupe spécial de l'UER a procédé aux installations à usages multiples du Bantiger et du Niederhorn à des essais de **transmission de données complémen-tairement à un programme OUC**. Il a testé le comportement d'un système sué-dois dans des conditions de réception difficiles.

modificata tutta una serie di indicativi di Paese, in previsione del loro adattamento alle norme internazionali.

Nel corso del mese di ottobre l'Azienda delle PTT ha costituito per l'**UIT a Ginevra due reti di clienti con commutazione automatica di messaggi**: la prima rete serve, con 122 indirizzi, a diffondere messaggi circolari, la seconda, con 83 indirizzi di destinatari, a diffondere messaggi della «Coopération technique».

Con effetto retroattivo al 1° ottobre le **tasse d'abbonamento per la commutazione automatica di messaggi** sono state ridotta del 20 % circa. Inoltre si riscuotono ora importi forfettari per linee noleg-giate punto-punto in Svizzera.

Radio, Televisione, Radiotelefonía

Sul **Männlichen** sono state attivate **due nuove emittenti OUC** sulle frequenze 88,0 MHz (DRS 1) e 90,5 MHz (DRS 2).

I lavori di adattamento per la trasmissione di programmi televisivi secondo il **sistema stereofonico con doppio canale audio** sono ultimati per tutti gli impianti ponte radio d'adduzione per antenne collettive. In questo modo tutte le società che gestiscono antenne collettive e ripetitori e che sono allacciate al servizio ponte radio d'adduzione GAZ, possono ricevere e diffondere, in base a questo sistema, emissioni del secondo canale televisivo tedesco (ZDF).

A metà settembre le **emittenti OUC del Bantiger e del Niederhorn** sono state equipaggiate per il **servizio di radioinformazione stradale**.

Quale primo passo della realizzazione di una **rete parallela Natel** (Natel-B) il 15 ottobre è stata messa in esercizio la **rete settoriale B 3 Zurigo**. La zona di copertura corrisponde a quella della rete settoriale A 3 e comprende la Svizzera centrale, i Cantoni Zugo, Glarona, Sciaf-fusa e parti dell'Argovia. Contemporaneamente è stata attivata una **rete telefonica regionale per le automobili RN 1** che copre la zona di Zurigo, Winterthur, Cham, Zugo, Lucerna, Brugg e Baden.

Un gruppo speciale UER ha effettuato sugli impianti a scopi multipli del Bantiger e del Niederhorn prove di **trasmissione di dati unita a un programma OUC**. È stato sottoposto a esame un sistema svedese in condizioni di ricezione difficili.